

**Profil ID: ICC78W7YQ**

**Wohnort des Spezialisten: Deutschland, 81671**

## **Technik-Marketing, PR, Technische Dokumentation, Redaktion**

### **Mitarbeiterprofil**

#### **1. Aus- und Weiterbildung**

##### **Weiterbildung/Fachverband:**

seit 1991 tekomp-Mitglied

Mitglied der Gesellschaft für technische Kommunikation "tekomp"; Regelmäßige Teilnahme an deren Themenkongressen; PageMaker-DTP-Kurs; autodidaktisches Erlernen und Einsetzen der Programme FrameMaker, Acrobat+Erweiterungen, Illustrator, Photoshop, des Office-Pakets und diverser WYSIWYG-Web-Editoren

##### **Studium:**

09/83 - 02/85 Wirtschaftsingenieur, TFH Berlin

Dreisemestriges Aufbaustudium zum Wirtschaftsingenieur, teilweise parallel zum PR-Studium; Abschluss: Diplom-Wirtschaftsingenieur (FH)

09/82 - 04/84 Public Relations, FU Berlin

Public Relations-Ergänzungsstudium; Abschluss: Uni-Zertifikat

08/81 - 07/82 Interdisziplinäres IT-Studium, University of Houston, Texas, USA

Zweitemestriges interdisziplinäres Postgraduate-Studium mit Schwerpunkt IT gefördert mit einem Fulbright-Stipendium

03/80 - 02/81 Elektronik-Ingenieur, TFH Berlin

Elektronik-Hauptstudium; Abschluss: Elektronik-Diplom-Ingenieur (FH)

03/79 - 03/80 Elektronik-Studium, South London College, London, GB

Zwei Auslandssemester der Fachrichtung Elektronik

03/77 - 02/79 Elektronik-Ingenieur, TFH Berlin

Elektronik-Grundstudium; Abschluss: FH-Vordiplom

##### **Praktika:**

08/83 - 10/83 PR-Praktikum, DeTeWe AG, Berlin

PR-Praktikum in der Pressestelle zum PR-Studium an der Freien Universität Berlin

05/81 - 07/81 Programmier-Praktikum, Energieforschungszentrum Petten, Niederlande

Auslandspraktikum: Lösung von EDV-Problemen für ein Salzminen-Einlagerungsversuch

09/75 - 04/76 E-Technik-Praktikum, Siemens AG Berlin

Elektrotechnik-Praktikum parallel zur 11. Fachoberschul-Klasse

##### **Schule:**

02/75 - 02/77 Fachoberschule mit Schwerpunkt E-Technik in Berlin; Abschluss: FH-Reife

1972 - 1974 Technische Mittelschule, Zweig Elektronik bis zur 10. Klasse in Tel Aviv, Israel

## **2. Sprach-, EDV- und sonstige Kenntnisse**

### Sprachkenntnisse

fließend Deutsch, Englisch, Rumänisch, Hebräisch, mittlere Französisch- und ausbaufähige Spanischkenntnisse

### EDV-Kenntnisse

MS-Office, MS-Project, Adobes Publishing Collection und FrameMaker (DTP- & Grafik-Werkzeuge), WYSIWYG-Web-Editoren, Windows- und Mac-Plattformen, ITEDO-Werkzeuge, Programmiersprachen

Assembler, VBA, Fortran, Pascal

### Sonst. Kenntnisse

Führerschein Klasse 3 (B)

## **Projekthistorie:**

### **1. Berufserfahrung**

04/04 - heute Marketing-Ingenieur, Marcom-Service, München

Freie/gewerbliche Tätigkeit im Bereich Marketing, PR, Dokumentation und technische Übersetzungen: derzeit TK-Projekt in Hamburg bis mind. Ende März 2011

04/03 - 03/04 Product Marketing Manager, ITEDO Software GmbH, Hennef

Markteinführung eines Hauptupdates der Software-Suite: Aktualisierung der 5-sprachigen technischen Dokumentation, DTP-Umstieg mit TM- und Online-Help-Integration, Marketingunterlagen, Präsentations- und Online-Demo-Erstellung, Briefing der internationalen Distributionspartner

10/01 - 03/03 Freiberuflicher Marketing-Ingenieur, Marcom-Service, München

Freiberufliche Tätigkeit im Bereich Marketing, PR, Dokumentation und technische Übersetzungen

08/00 - 09/01 PR-Referent, FJA Feilmeier & Junker GmbH, München

Versicherungssoftwarefirma: Aufbau erster PR-Strukturen, -Pläne und -Aktivitäten, wie z.B. Presseverteiler, einer Kundenzeitschrift, Fachartikel, qualifizierter Teilnahme an Fachkongressen, Standards und Verträge zum Bezug externer Hilfsleistungen u.a.

04/00 - 07/00 Freiberuflicher Marketing-Ingenieur, Marcom-Service, München

Beenden der laufenden Projekte aus der FDG-Festanstellungszeit für Fujitsu Ltd., Japan

08/88 - 03/00 Ingenieur Marketing/Dokumentation, Fujitsu Deutschland GmbH, München

Europaweit verantwortlicher Marketing- und Dokumentationsingenieur: Erstellung, mehrsprachige Lokalisierung, Produktion und Verwaltung der Dokumentation, Marketingunterlagen und -Kampagnen aller vertriebenen Geräte; Verbesserung der Dokumentations-Beurteilung in Testberichten auf gut/sehr gut, damit Absatzsteigerung;

Firmeninterne Auszeichnungen der Dokumentation; Einführung elektronischer Online-Dokumentation im pdf- und html-Format zusammen mit Agenturen; Bekanntheits- und Imageverbesserung durch eigene Presseberichte und -konferenzen, Marketingmaßnahmen für Fachhändler, Distributoren und OEMs, Messeorganisation

10/87 - 07/88 Freiberuflich tätiger Marketing-Ingenieur, München

Freie Mitarbeit für die Kramer Westfield-Unternehmensberatung im Bereich Personalakquisition und freiberufliche Redakteurs- und PR-Beratungstätigkeit z.B. für HighTech, Gigatape u.a.

05/87 - 09/87 PR- und Personalberatung, Kramer Westfield-Unternehmensberatung, München

Personalresearch, -beratung und Fachtrainingskurse-Aufbau im Halbleiterbereich

09/85 - 03/87 Fachredakteur, Markt & Technik Verlag AG, München

Fachredakteur Bauelemente der Zeitschrift für Elektronik Markt & Technik: Recherchen, Interviews, Gesprächsforen leiten, Fotografieren, Artikel verfassen und redigieren

05/85 - 08/85 Projekt-/Produktingenieur, Mesa GmbH, Berlin und Infranor GmbH, Heidelberg

Erstellung von technischer bzw. Marketingdokumentation und einer Marktanalyse für ein zum Patent angemeldeten Produkt im Bereich Antriebstechnik

## **Projekte-Liste**

### **1. Zeiträume freiberuflicher Tätigkeit**

04/04 - heute Marketing-Ingenieur, Marcom-Service, München

Freie/gewerbliche Tätigkeit im Bereich Marketing, PR, Dokumentation und techn. Übersetzungen

10/01 - 03/03 Freiberuflicher Marketing-Ingenieur, Marcom-Service, München

Freiberufliche Tätigkeit im Bereich Marketing, PR, Dokumentation und techn. Übersetzungen

04/00 - 07/00 Freiberuflicher Marketing-Ingenieur, Marcom-Service, München

Beenden der laufenden Projekte aus der FDG-Festanstellungszeit für Fujitsu Limited, Japan  
10/87 - 07/88 Freiberuflich tätiger Marketing-Ingenieur, München  
Freie Mitarbeit für die Kramer Westfield-Unternehmensberatung im Bereich Personalakquisition und freiberufliche Redakteurs- und PR-Beratungstätigkeit z.B. für HighTech, Gigatape u.a.  
05/85 - 08/85 Projekt-/Produktingenieur, Mesa GmbH, Berlin und Infranor GmbH, Heidelberg  
Erstellung von technischer bzw. Marketingdokumentation und einer Marktanalyse für ein zum Patent angemeldeten Produkt im Bereich Antriebstechnik

## 2. Projekte im jetzigen Zeitabschnitt

01/'10 – heute Vertriebs- & Handelsagentur Milanov GmbH, München

Medizingeräte-Vertriebs- und Marketing-Aktivitäten z.B. für Osflow®

04/04 - heute Pluralux, Lichttechnik, München

Branche: Lichttechnik-Groß-/Fachhandel, Value Added Reseller (VAR)

Werkzeuge: MS-Office prof., Adobe Acrobat, Photoshop, osCommerce, CAO-Faktura

- Kundendatenbank-Pflege, Ansätze zur halbautomatischen Datenübernahme, -filterung und -integration von Teilen verschiedener Lieferanten-Kataloge in einer Produktdatenbank
- Zielgruppenanalyse zum Produktspektrum „Gesundes Licht“ für Gesundheitsdienstleister (Ärzte, Zahnärzte, Therapeuten)
- Direktmailaktionen (Adressmanagement, Texten und Gestalten, Testen, Durchführen, Responseauswertung, Nachfassaktionen)
- Auslandslieferantenmanagement einschl. Vertragsgestaltung, Reklamationsabwicklung
- Erstellung von Produkt-Katalogen, -broschüren, -datenblätter, Website-Pflege, Datenübergang zu einem neuen OpenSource-Warenwirtschaftssystem, externe Kooperation zur Anbindung an einen Online-Shop

04/04 - heute B&L Management Consulting GmbH, Frankfurt am Main/Rosenheim

Branche: Beratung, Dokumentenmanagement (DMS) bzw. Enterprise Content Management (ECM), Informations- und Wissensmanagement

Werkzeuge: MS-Office prof., Photoshop

- Englisch-Übersetzung des überarbeiteten Buches „Dokumenten-Management-Systeme“ von Berndt/Leger, ein Standardwerk zur Einführung von DMS sowie anderer Artikel in dem Bereich
- Organisationsbeistand für verschiedene Veranstaltungen im Bereich DMS/ECM u.a. Konferenz/Seminar „Elektronische Rechnungen im Geschäftsverkehr“
- Erstellung differenzierter Marktübersichten im DMS- und ECM-Bereich

04/04 – 03/'10 Wort&Technik für Stadlbauer Marketing + Vertrieb Gesellschaft m.b.H., München/Salzburg

Branche: Spielwaren-Großhandel, Im-/Export von technischem Spielzeug von Carrera, LeapFrog, Nintendo, Baufix, Eye Clops u.v.a.

Werkzeuge: MS-Office prof., Photoshop, PageMaker

- Erstellung und Übersetzung diverser Marketingunterlagen, wie Werbefaltblätter, Anwenderanleitungen, Messeexponatbeschreibungen
- Konkurrenz- und Differenzierungsübersichten in speziellen Spielzeugmarktsegmenten
- Übernahme verschiedener Teilprojekte zur Spielwarenmesse in Nürnberg
- Vorbereitung eines No-name-Online-Parallelvertriebs einer Linie aus dem Produktsortiment der Firma im Vertriebsgebiet Deutschland (Domainsicherung, Vertriebsinfrastruktur-Vorbereitung)

04/04 – 04/'10 NOW Computer Services für verschiedene Auftraggeber, San Francisco, USA

Branche: Computerberatung (Hard- und Software) und -programmierung

Werkzeuge: MS-Office prof., Photoshop, PageMaker, FrameMaker, Adobe Acrobat, Online-Applikationen der jeweiligen Kunden

04/04 – 04/08 Cubik Media

Branche: Software: sichere Media-streaming-Anwendung

Werkzeuge: Visual Studio (z.T.), Photoshop und ein Winhelp-Editor, Trados TM

- Lokalisierung der Dokumentation, Hilfe und verschiedener GUI-Graphikelemente zur Anpassung an den D,A,CH-Markt
- Erste vorbereitende Markteintrittsaktivitäten für den D,A,CH-Markt

02/05 – 03/06 RealChip Communications

Branche: Software: VoIP-Entwicklungspaket

Werkzeuge: MS-Office prof., Photoshop und ein Winhelp-Editor

- Firmenzielgruppen- und Markteintrittsanalyse im europäischen Voice-over-IP (VoIP)-Markt. Schwerpunkte bildeten sich heraus in Frankreich, England und Schweden.
- Koordination und teilweise Mitarbeit bei der Dokumentationslokalisierung des VoIP-Entwicklungspakets

07/06 – 01/07 Bytemobile [1]

Branche: Software: Windows-Anwendungen z. Verbesserung mobiler Kommunikationslösungen

Werkzeuge: MS-Office prof., Photoshop und ein Winhelp-Editor

- Dokumentation/Lokalisierung des Produkts für D,A,CH
- Kontaktaufnahme und Erstverhandlungen mit einigen Mobilfunknetzanbietern in Deutschland, um das Produkt einzuführen.

02/07 – 11/07 Night Life, Community Webseite [2]

Branche: Internet-Plattform/Dienstleister

Werkzeuge: MS-Office prof., Photoshop und ein Winhelp-Editor

- Markteintrittsanalyse in den wirtschaftlich wichtigsten europäischen Ballungsräumen zwecks Einführung einer neuen Social community-Plattform
- Erstellung einiger Prototypen der angedachten Webseite in den jeweiligen Sprachen (Deutsch, Französisch, Spanisch, Italienisch)
- Durchführung erster lokaler Testläufe mit ausgewählten Testergruppen. Einführung in Planung abhängig von weiteren Servern und Investitionen

04/04 – 10/08 Staatliche Universität Volyn, Lutsk (Ukraine)

Branche: Hochschulpublikationen

Werkzeuge: MS-Office prof., Photoshop

- Erstellung und Übersetzung musikwissenschaftlicher und musikdokumentarischer, mehrsprachiger Bücher, Fachartikel und Präsentationen

02/07 – 06/07 BrandIT für euro engineering AG, Köln/München

Branche: Werbeagentur für Personalvermittlung und -einsatz

Werkzeuge: MS-Office prof.

- Texten und Erstellen einer Bewerberbroschüre zur Rekrutierung von Fachkräften aus dem technischen Bereich

02/08-04/08 101translations, euroscript, Rohde&Schwartz, Dublin (Irland), Berlin, München

Branche: Übersetzungsagenturen, TK-Hersteller

Werkzeuge: MS-Office prof., FrameMaker, Adobe Acrobat

- Probeübersetzungen, -layouts und -texterstellung

02/08                    Adverbage Ltd., Mac Murrough, New Ross, Co. Wexford, EIRE / IRELAND  
Englisch-Deutsch Übersetzungen, -layouts und -texterstellung

10/08 – heute        SplendITranslations, s.r.o., Druzstevna 19, 900 66 Vysoka pri Morave, Slovak Republic  
Techn. Englisch-Deutsch-Übersetzungen, Korrekturen von Sony-Dokumentationen

03/2010                TippingSprung, 350 Seventh Ave., Suite 1403, New York, NY 10001  
Techn. Englisch-Deutsch-Übersetzungen z.B. für Cisco

**Quellen-URL (abgerufen am 24.05.2012 - 04:55):**

<http://www.interconomy.de/profil/iccc78w7yq/technik-marketing-pr-technische-dokumentation-redaktion>

**Verweise:**

[1] <http://www.bytemobile.com/>

[2] <http://www.nitevibe.com/>